

# Genesis 创世记

ESL Bible Study – September 01, 2021

## Lesson 44 – A glimpse of what Jacob's sons were like 看一看雅各的儿子们

Vocabulary for today:

1. to **defile** (verb) /dɪˈfaɪl/ – to make sth dirty or no longer pure, especially sth that people consider important or holy 玷污; 糟蹋; 亵渎
2. **outrageous** (adj.) /ˌaʊtˈreɪ.dʒəs/ – shocking and morally unacceptable 骇人的; 无耻的; 无法容忍的
3. to **loot** (verb) /lu:t/ – to steal things during a violent event ( a war or riot) 抢劫; 洗劫; 掠夺
4. to **plunder** (verb) /ˈplʌn.də/ – to steal goods violently from a place, especially during a war 掠夺, 抢劫, 劫掠
5. **obnoxious** (adjective) /əbˈnɔːk.jəs/ – very unpleasant or rude 可憎的; 令人讨厌的; 粗鲁无礼的

### Genesis 34:1-31 Dinah and the Shechemites 底拿与示剑族

**Genesis 34:1-4** Now Dinah, the daughter Leah had borne to Jacob, went out to visit the women of the land. <sup>2</sup> When Shechem son of Hamor the Hivite, the ruler of that area, saw her, he took her and raped her. <sup>3</sup> His heart was drawn to Dinah daughter of Jacob; he loved the young woman and spoke tenderly to her. <sup>4</sup> And Shechem said to his father Hamor, “Get me this girl as my wife.”

**创世记 34:1-4** 利亚给雅各所生的女儿底拿出去，要见那地的女子们。<sup>2</sup> 那地的主—希未人、哈抹的儿子示剑看见她，就拉住她，与她行淫，玷辱她。<sup>3</sup> 示剑的心系恋雅各的女儿底拿，喜爱这女子，甜言蜜语地安慰她。<sup>4</sup> 示剑对他父亲哈抹说：“求你为我聘这女子为妻。”

**Genesis 34:5-7** When Jacob heard that his daughter Dinah had been **defiled**, his sons were in the fields with his livestock; so he did nothing about it until they came home. <sup>6</sup> Then Shechem's father Hamor went out to talk with Jacob. <sup>7</sup> Meanwhile, Jacob's sons had come in from the fields as soon as they heard what had happened. They were shocked and furious, because Shechem had done an **outrageous** thing in Israel by sleeping with Jacob's daughter—a thing that should not be done.

**创世记 34:5-7** 雅各听见示剑玷污了他的女儿底拿。那时他的儿子们正和群畜在田野，雅各就闭口不言，等他们回来。<sup>6</sup> 示剑的父亲哈抹出来见雅各，要和他商议。<sup>7</sup> 雅各的儿子们听见这事，就从田野回来，人人忿恨，十分恼怒；因示剑在以色列家做了丑事，与雅各的女儿行淫，这本是不该做的事。

**Genesis 34:8-12** But Hamor said to them, “My son Shechem has his heart set on your daughter. Please give her to him as his wife. <sup>9</sup> Intermarry with us; give us your daughters and take our daughters for yourselves. <sup>10</sup> You can settle among us; the land is open to you. Live in it, trade in it, and acquire property in it.” <sup>11</sup> Then Shechem said to Dinah's father and brothers, “Let me find favor in your eyes, and I will give you whatever you ask. <sup>12</sup> Make the price for the bride and the gift I am to bring as great as you like, and I'll pay whatever you ask me. Only give me the young woman as my wife.”

**创世记 34:8-12** 哈抹和他们商议说：“我儿子示剑的心恋慕这女子，求你们将她给我的儿子为妻。<sup>9</sup> 你们与我们彼此结亲；你们可以把女儿给我们，也可以娶我们的女儿。<sup>10</sup> 你们与我们同住吧！这地都在你们面前，只管在此居住，做买卖，置产业。”<sup>11</sup> 示剑对女儿的父亲和弟兄们说：“但愿我在你们眼前蒙恩，你们向我要什么，我必给你们。<sup>12</sup> 任凭向我要多重的聘金和礼物，我必照你们所说的给你们；只要把女子给我为妻。”

**Genesis 34:13-17** Because their sister Dinah had been defiled, Jacob's sons replied deceitfully as they spoke to Shechem and his father Hamor. <sup>14</sup> They said to them, “We can't do such a thing; we can't give our sister to a man who is not circumcised. That would be adisgrace to us. <sup>15</sup> We will enter into an agreement with you on one condition only: that you become like us by circumcising all your males. <sup>16</sup> Then we will give you our daughters and take your daughters for ourselves. We'll settle among you and become one people with you. <sup>17</sup> But if you will not agree to be circumcised, we'll take our sister and go.”

**创世记 34:13-17** 雅各的儿子们因为示剑玷污了他们的妹子底拿，就用诡诈的话回答示剑和他父亲哈抹，<sup>14</sup> 对他们说：“我们不能把我们的妹子给没有受割礼的人为妻，因为那是我们的羞辱。<sup>15</sup> 惟有一件才可以应允：若你们所有的男丁都受割礼，和我们一样，<sup>16</sup> 我们就把女儿给你们，也娶你们的女儿；我们便与你们同住，两下成为一样的人民。<sup>17</sup> 倘若你们不听从我们受割礼，我们就带着妹子走了。”

**Genesis 34:18-24** Their proposal seemed good to Hamor and his son Shechem. <sup>19</sup> The young man, who was the most honored of all his father's family, lost no time in doing what they said, because he was delighted with Jacob's daughter. <sup>20</sup> So Hamor and his son Shechem went to the gate of their city to speak to the men of their city. <sup>21</sup> "These men are friendly toward us," they said. "Let them live in our land and trade in it; the land has plenty of room for them. We can marry their daughters and they can marry ours. <sup>22</sup> But the men will agree to live with us as one people only on the condition that our males be circumcised, as they themselves are. <sup>23</sup> Won't their livestock, their property and all their other animals become ours? So let us agree to their terms, and they will settle among us." <sup>24</sup> All the men who went out of the city gate agreed with Hamor and his son Shechem, and every male in the city was circumcised.

**创世记 34:18-24** 哈抹和他的儿子示剑喜欢这话。<sup>19</sup> 那少年人做这事并不迟延，因为他喜爱雅各的女儿；他在他父亲家中也是人最尊重的。<sup>20</sup> 哈抹和他儿子示剑到本城的门口，对本城的人说：<sup>21</sup> “这些人与我们和睦，不如许他们在这地居住，做买卖；这地也宽阔，足可容下他们。我们可以娶他们的女儿为妻，也可以把我们的女儿嫁给他们。”<sup>22</sup> 惟有一件事我们必须做，他们才肯应允和我们同住，成为一样的人民：就是我们中间所有的男丁都要受割礼，和他们一样。<sup>23</sup> 他们的群畜、货财，和一切的牲口岂不都归我们吗？只要依从他们，他们就与我们同住。”<sup>24</sup> 凡从城门出入的人就都听从哈抹和他儿子示剑的话；于是凡从城门出入的男丁都受了割礼。

**Genesis 34:25-29** Three days later, while all of them were still in pain, two of Jacob's sons, Simeon and Levi, Dinah's brothers, took their swords and attacked the unsuspecting city, killing every male. <sup>26</sup> They put Hamor and his son Shechem to the sword and took Dinah from Shechem's house and left. <sup>27</sup> The sons of Jacob came upon the dead bodies and **looted** the city where their sister had been defiled. <sup>28</sup> They seized their flocks and herds and donkeys and everything else of theirs in the city and out in the fields. <sup>29</sup> They carried off all their wealth and all their women and children, taking as **plunder** everything in the houses.

**创世记 34:25-29** 到第三天，众人正在疼痛的时候，雅各的两个儿子，就是底拿的哥哥西缅和利未，各拿刀剑，趁着众人想不到的时候来到城中，把一切男丁都杀了，<sup>26</sup> 又用刀杀了哈抹和他儿子示剑，把底拿从示剑家里带出来就走了。<sup>27</sup> 雅各的儿子们因为他们的妹子受了玷污，就来到被杀的人那里，掳掠那城，<sup>28</sup> 夺了他们的羊群、牛群，和驴，并城里田间所有的；<sup>29</sup> 又把他们一切货财、孩子、妇女，并各房中所有的，都掳掠去了。

**Genesis 34:30-31** Then Jacob said to Simeon and Levi, "You have brought trouble on me by making me **obnoxious** to the Canaanites and Perizzites, the people living in this land. We are few in number, and if they join forces against me and attack me, I and my household will be destroyed." <sup>31</sup> But they replied, "Should he have treated our sister like a prostitute?"

**创世记 34:30-31** 雅各对西缅和利未说：“你们连累我，使我在这地的居民中，就是在迦南人和比利洗人中，有了臭名。我的人丁既然稀少，他们必聚集来击杀我，我和全家的人都必灭绝。”<sup>31</sup> 他们说：“他岂可待我们的妹子如同妓女吗？”

### ✓ Discuss (讨论)

1. What do you think of Shechem's feelings toward Dinah?  
你怎么看示剑对底拿的爱慕？

2. Describe the sons' plan.  
描述一下雅各儿子们的计划。
  
3. What horrible use did the sons of Jacob make of God's covenant of circumcision?  
雅各的儿子们使用上帝神圣的割礼之约做了什么可怕的事？

主祷文：

**Our Father in heaven, hallowed be your name, your kingdom come, your will be done on earth as in heaven. Give us today our daily bread. Forgive us our sins, as we forgive those who sin against us. Lead us not into temptation, but deliver us from evil. For the kingdom, the power, and the glory are yours now and forever. Amen.**

我们在天上的父，愿人都尊你的名为圣。愿你的国降临。愿你的旨意行在地上，如同行在天上。我们日用的饮食，今日赐给我们。免我们的债，如同我们免了人的债。不叫我们遇见试探，救我们脱离凶恶。因为国度、权柄、荣耀，全是你的，直到永远。阿们！